

Porównanie tłumaczeń Liczb 31:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A z połowy synów Izraela weźmiesz po jednym wziętym z pięćdziesięciu: z ludzi, z rogacizny, z osłów i z owiec – z całego bydła – i dasz je Lewitom pełniącym obowiązki w przybytku JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do połowy przypadającej na synów Izraela, weź jedno na pięćdziesiąt, człowieka, bydło, osła lub owcę, i przekaz Lewitom pełniącym obowiązki w przybytku JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A z połowy synów Izraela weź po jednym z pięćdziesięciu z ludzi, wołów, osłów, owiec, <i>słowem</i> ze wszystkich zwierząt, i oddaj to Lewitom, którzy pełnią straż przy przybytku JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A z połowy synów Izraelskich weźmiesz jedną część z pięćdziesiąt, z ludzi, z wołów, z osłów, i z owiec, i z wszelkiego bydła, i oddasz to Lewitom trzymającym straż w przybytku Pańskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z połowice też synów Izraelowych weźmiesz pięćdziesiątą głowę ludzi i z wołów, i osłów, i owiec, wszystkich zwierząt, i dasz je Lewitom, którzy czują na straży przybytku PANSKIEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z połowy [należnej reszcie] Izraelitów weźmiesz pięćdziesiątą część, tak ludzi, jak też wołów, osłów i owiec, z całego bydła, i dasz to lewitoms, którzy pełnią służbę w przybytku Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z połowy zaś, która przypadła synom izraelskim, weźmiesz po jednym z pięćdziesięciu, zarówno z ludzi, jak z bydła, jak z osłów, jak z owiec, ze wszystkich zwierząt domowych, i dasz je Lewitom, pełniącym służbę przy przybytku Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast z połowy należącej do Izraelitów weźmiesz pięćdziesiątą część, zarówno z ludzi, jak i z wołów, osłów i owiec, z wszelkiego zwierzęcia. Następnie przekazesz to lewitom, którzy czuwają nad posługami w Przybytku JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z połowy przyznanej Izraelitom weźmiesz pięćdziesiątą część ludzi oraz wołów, osłów i owiec, które oddasz lewitom pełniącym służbę w mieszkaniu JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z połowy zaś przeznaczonej dla synów Izraela weźmiesz po jednym wybranym z pięćdziesięciu ludzi, wołów, osłów, owiec i [w ogóle] wszelkiego bydła, i dasz to Lewitom, pełniącym straż przy Przybytku Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A z połowy, [która przypadnie] synom Jisraela, weź po jednym z pięćdziesięciu z ludzi, z bydła, z osłów i z owiec, ze wszystkich zwierząt, i przekaz je Lewitom czuwającym na straży Miejsca Obecności Boga.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І з половини, що є ізраїльських синів візьмеш

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	одного з п'ятдесяти, з людей і з волів і з овець і з ослів і з усіх скотів, і даси їх Левітам, що зберігають сторожі в Господньому шатрі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś z połowy synów Izraela weźmiesz po jednym z pięćdziesięciu z ludzi, z rogacizny, z osłów, z trzód i z wszelkiego domowego bydła i oddasz to Lewitom, którzy trzymają straż przy Przybytku WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A od połowy synów Izraela masz wziąć po jednej z pięćdziesięciu – z ludzi, ze stada. z osłów i z trzody, z wszelkiego zwierzęcia domowego – i dasz je Lewitom wywiązującym się z obowiązku wobec przybytku JAHWE”.